

# The Education and Management of International Student in View of Cross-cultural Communication

Deng Pingping<sup>1,a</sup>, Li Lei<sup>2,b</sup>

<sup>1</sup>School of economics and management, Harbin Institute of Technology, Weihai, Shandong, China

<sup>2</sup> School of Materials Science and Engineering, Harbin Institute of Technology, Weihai, China

<sup>a</sup> 28586049@qq.com

<sup>b</sup>\*hitlilei@126.com

## ABSTRACT

China is approaching the center of the world stage with unprecedented confidence. In terms of educational impact, China has now become the first destination in Asia. The education and management of international student in China has been paid more and more attention by the state and colleges. In view of cross-cultural communication, there are many problems in the education and management of international student, such as language barriers, communication style barriers and so on. This paper sums up some specific problems in the work and puts forward ideas and methods to solve the problems. It will be helpful to the education and management of international student in China.

**Keywords:** international student, Cross culture, communicate

## 跨文化沟通视角谈如何做好留学生教育管理工作

邓平平<sup>1, a</sup> 李磊<sup>2, b</sup>

<sup>1</sup> 哈尔滨工业大学（威海）经济管理学院，威海，山东，中国

<sup>2</sup> 哈尔滨工业大学（威海）材料科学与工程学院，威海，山东，中国

<sup>a</sup> 28586049@qq.com

<sup>b</sup>\*hitlilei@126.com

## 摘要

中国正以前所未有的自信走近世界舞台中央，教育影响中我国现在已经成为亚洲第一留学目的国。在华留学生的教育管理工作越来越受到国家和高校的重视。跨文化沟通视角下，留学生教育管理工作存在着语言障碍、沟通风格障碍等多种问题。文章总结工作中的一些具体问题并提出解决问题的思路和方法，以期推进在华留学生教育管理工作的开展。

**关键词:** 留学生 跨文化 沟通

## 1. 研究背景

根据教育部发布的统计数据，2018年，共有来自196个国家和地区的49.2万名留学生在国内1004所高校和科研机构学习。2016年，外国留学生有44万人次在华学习，比2012年的33万人次增加约11万人次，学历留学生特别是研究生比例上升较快，我国成为亚洲第一、全球第三的留学目的国。来华留学生数量逐年增多。所以，留学生的教育管理工作逐渐成为各高校学生工作的一部分。尤其是《来华留学生

高等教育质量规范（试行）》明确提出要推进中外学生教学、管理和服务的趋同化。如何做好来华留学生的趋同化管理，也是高校学生管理工作的新方向和重点。

在2020年5月17日，国家主席习近平给北京科技大学全体巴基斯坦留学生回信，信中说，中国政府和学校始终关心在华外国留学生生命安全和身体健康；中国欢迎各国优秀青年来华学习深造，也希望大家多了解中国、多向世界讲讲你们所看到的中国。习总书记的回信对于留学生教育管理工作也指明了方

向和提出了具体要求。留学生教育管理工作和高校大学生教育管理工作一样，既要保障在校学生的安全也要为他们学习知识掌握本领服务，更关键的是如何做好趋同化管理，以达到民心相通，为推动构建人类命运共同体贡献力量。

## 2. 目前留学生教育管理存在的障碍

目前很多高校在学生教育管理工作方面已经积攒了很多的经验和做法，但是对于留学生教育管理工作还存在不足，很多高校对在华留学生的管理以服务型管理为主。这其中有没有正确认识留学生教育管理意义的原因，也有没有及时更新方法手段的原因。总体来说，来华留学生教育管理工作存在以下三个障碍。

### 2.1 语言障碍

目前全世界留学生在过程中都存在着语言障碍。虽然各国对于留学生学习都提出了具体的语言成绩要求，但是母语和第二语言之间还是存在差距。语言差距从表面来看，是给学习和生活上带了较大的影响。但是实际上语言作为文化的一个重要部分，受文化的影响非常大。

语言学家萨丕尔和他的弟子沃尔夫致力于研究语言、文化和思维的关系。他们提出了萨丕尔-沃尔夫假说，又称为“语言相对论”。他们认为不同文化下，不同语言所具有的结构、意义和使用等方面的差异，在很大程度上会影响了使用者的思维方式。虽然后来很多语言学家都对这个假设提出了批评，但是语言、文化和思维之间的研究一直在进行。包括瑞士著名的心理学家皮亚杰，他承认语言是社会的产物，语言和思维存在关系。前苏联的维果茨基虽然提出了思维和语言的相对独立，但是也承认思维的发展受制于语言，思维和语言存在着相互作用<sup>[1]</sup>。

语言障碍不仅仅是我们看到的表层的困难，更深层的困难在于思维方式不同。即使是精准翻译了同样的词语，因为以往成长和生活的社会环境不同，对于词语意义甚至相关通知指令的认知理解也出现不同。比如“狗”一词，在中国传统文化中“走狗”一词是贬义，但是对于一些西方国家，“狗”往往代表着忠诚。所以，语言这样的障碍一定会对在留学生的教育管理工作增加困难。

### 2.2 沟通风格障碍

有学者曾经用中西方同样发生的一次事例举例说明中西方交流沟通的不同。那就是宇航员与国家领导人之间的对话。在同样事件中的两次对话展现了完全不同的沟通风格。我们的对话正式而且严谨，而西方的对话随意并且比较简单。明显不同的交流给我们展示了不同的沟通风格。所以在日常教育管理工作中也是如此，沟通方式和沟通风格不同也会给我们的教育管理工作造成障碍<sup>[2]</sup>。

美国著名人类学家、社会学家爱德华霍尔在 1976 年提出跨文化沟通中还存在一些非言语的语言障碍，这其中最大的不同就是高情境和低情境。他认为情境也就是情景是环绕着一个事件的信息，而事件就是沟通中所要表达的内容。二者之间的组合方式会反映出一种文化的特征。在他的研究中，他认为东方文化中具有明显的高情境特质。在东方文化的沟通中重视关系的建立，事件信息相比较而言是含蓄的。另外一种低情境沟通中，强调制度和理性，事件信息清晰直接，常常忽略情境中关系等其他要素。

在我们的日常工作中，不同情况下我们的沟通交流方式不同。日常学生教育管理中，作为典型的东方文化代表，我们强调走进学生，拉近关系，建立情感关系。在这样的状态下，我们的沟通更倾向于高情境沟通方式。但是对于来华留学生，因为沟通、交流模式的不同，我们以为显而易见或者简单的通知对于在华留学生来说理解起来可能并不简单<sup>[3]</sup>。

### 2.3 文化心理障碍

红色在中国是喜庆的颜色，因此传统结婚时新娘的着装以红色为主。但是在日本传统婚礼上，新娘的着装以白色即“白无垢”为主，强调新娘的纯洁。这就是我们最常见的文化的不同。世界各地都有不同的文化风俗，我们也听说过很多文化差异带来的误解。对于留学生来说，这些文化风俗不仅仅是仪式，还是价值观的养成路径。

很多情况下，我们的行为以及行为方式都是由社会因素决定的。因此，很多行为需要从文化差异的角度来理解。在中国，尊师重道是传统，也是我们倡导的优秀行为习惯。因此在很多场合，学生有主动礼让老师的情况。可是对于一些西方国家，他们强调个人主义。强调资源平等，对于一些自发的礼让反而认为是强制。这也是我们成长环境、文化不同带来的影响。根据一些心理学家的研究结果，中国文化是典型的团体主义文化代表，中国强调人与人之间的关系，而欧洲文化和北美文化更多的倾向个人主义文化，强调个人内在的独特性。

在日常的学习和生活中，我们自己的文化规范着我们自己的行为。但是对于来华留学生的管理，我们常常无法跳出自己的文化圈子，进而理解文化带来的他人行为差异存。这对于我们教育管理在华留学生也是极大的挑战。

## 3. 提升在华留学生管理技巧

综合以上这些问题，在华留学生的教育管理工作有别于我们日常的在校学生教育管理，面对种种问题和挑战，想要完成习总书记期待的在华留学生了解中国，认识中国，可以向世界介绍中国的教育任务，我们还需要不断学习教育管理知识以及不断提升教育管理技巧。

### 3.1 加强语言学习，提升语言沟通能力。

虽然说最近几年汉语在世界上传播的速度持续增快，现在全世界超过一百多个国家和地区都有汉语教学活动；同时我们很多人对于一些通用语言比如英语的使用能力也大大提高。但是随着我们国家影响力的不断提升，尤其是一带一路等国际合作的加强，很多语种的学习相比较而言就出现了紧缺或者不足。

因为各种语言翻译器的开发，日常教育管理工作依赖于翻译工具，管理部门认为精准翻译通知到位即可。但是在前文中，我们已经强调了语言不仅仅是翻译问题，还存在语言与文化之间的关系。所以，对在留学生的教育管理工作，要求管理者本人有针对性的加强语言学习，提升语言能力是必要工作。

在加强管理者自身语言学习的同时，也要努力做好在留学生的汉语教学工作。我们正在逐步走向世界舞台的中央，在我们国家努力奋进的时候，语言就是我们的先遣队。对于在留学生的语言教学不应该仅仅停留在基本生活和学习使用上，也应该让留学生通过语言学习中国文化，了解中国故事。所以提升在留学生的语言教学质量也是帮助我们做好教育管理工作的基础。

### 3.2 学习文化，增加非语言沟通能力。

著名跨文化心理学家彭凯平教授认为语言沟通在跨文化沟通中，只占有 30% 的信息交换量。剩下的都是非语言沟通。所以在我们不断提升语言学习的同时，如何通过文化交流、互通，提升我们的非语言沟通能力也是做好在留学生教育管理工作的的重要因素。

非语言沟通的目的也是希望能够传递有效信息、交流感情以及沟通思想。在语言沟通有困难的情况下我们可以加强非语言沟通。加州大学心理学教授芭儿艾克曼的一项研究中发现，不同文化中的人，对另外一种文化的面部表情比如快乐、愤怒、悲伤、惊讶等识别率高达 80% 以上。所以，非语言沟通的信息有效性可以肯定<sup>[4]</sup>。

但是影响非语言沟通质量的影响因素不仅仅是面部表情、行为动作等人为因素，还包括我们创造的环境因素。比如干净整洁的环境和杂乱无章的场所会传递不一样的信息。所以在我们日常教育管理中，我们已经了解可以通过创建文化环境以达到传递文化和信息的作用。静态的校园环境虽然不是学校开展教育工作的主体，但是环境文化育人的作用也是其他教育手段和方式所不能替代的。在以往的经验中，为了让来华留学生及时适应大学生活，高校的在环境创建的过程中会倾向于考虑或者满足留学生的习惯性和舒适性。但是从教育管理的教育，我们在创建校园文化的时候，留学生生活、学习环境应该与校园环境的布置保持一致。即使是在日常的教育管理工作中，也应该创建与教育目标相适应的校园环境，发挥环境

在教育，以及在非语言沟通中的作用。

### 3.3 尊重理解包容，解决跨文化冲突。

跨文化冲突产生原因有很多，语言不通、文化不同，但是主要原因在于大家的价值观不一样，追求的价值不一致。所以当出现跨文化冲突时，基本就出现了两难状态。因为个人价值观是相对稳定的，极少受外在事件影响的。日常教育管理工作中，我们经常举办集体类活动，活动中大家的意见和冲突实际上就是因为价值观不同导致的。个人主义价值倾向认为自我个性最重要，集体活动不能牺牲我的个人权益。但是集体主义价值倾向强调人与人之间的关系，在某些情况下的个人可以谦让，而这些谦让不是个人权益的丧失，反而是个体为集体团结做出的贡献。在日常教育管理中，我们会求同存异，根据文化的类同和价值的最终一致解决问题。但是跨文化冲突恰恰是因为文化不同、价值不同产生的，所以解决问题时比较棘手。

跨文化冲突有时候类似囚徒困境。而囚徒困境的主要矛盾在于无法沟通，无法互相信任。所以解决囚徒困境的主要方式就是沟通。以往的线型沟通模式，我们认为沟通就是简单的信息传递，沟通的双方分别为信息的传送者和信息的接受者。也许我们会努力采取适当的渠道，但是信息传递的最终效果如何常常被忽略。实际上，沟通双方都有两个角色，他们同时是信息的传送者也是信息的接受者。信息传递的最终目的之一是建立关系。而关系质量的好坏和我们在传递信息过程中采取的渠道、方式以及我们是否关注到沟通双方背景不同都有关系。

对于在留学生管理，我们首先是理解我们双方存在不同的差异，明晰双方的沟通背景。进而是秉持尊重的态度，正确认识沟通中双方的身份角色，沟通时增加信息的反馈，减少问题发生的可能。最后，对于沟通的结果保持积极关注。世界各地文化存在着不同，但是也存在共通，我们完全可以从共通入手，逐步拉近距离。

## 4. 结论

随着我国综合国力和国际地位不断提升，中国在国际上的影响力越来越大，逐步走近世界舞台中央。根据教育部数据，截至 2020 年 6 月，我国已在 162 个国家和地区设立 541 所孔子学院和 1170 个孔子课堂。中国与国际组织、区域组织在文化、教育方面的互动日益频繁。与此相对应的另外一个方面是来华留学生人数的不断增加。并且，目前来华留学生已经不仅集中在汉语学习方向，更多的学生来中国学习除了汉语以外的其他方向。所以，对于在留学生的教育管理工作必须跟紧教育发展要求。在教育部印发的《推进共建“一带一路”教育行动的通知》中谈到教育使命，“中国将一以贯之地坚持教育对外开放，深度融入世界教育改革潮流。”<sup>[5]</sup>

未来,在日常工作中,我们除了帮助在华留学生做好生活、学习的常规工作,还应不断加强对来华留学生的法律法规、国情校情和文化风俗等方面的教育,进而增强来华留学生对中国发展的理解和认同。

## REFERENCES

- [1]Zheng EnJuan(2009),Logical thinking on the relationship between language and thinking.Journal of Jilin Institute of Education: (25) : 40-42
- [2]Gelin(2014)From Sapir\_ Wolff hypothesis sees the difference between Chinese and western communication modes.Journal of Mudanjiang Institute of Education, (149) :8
- [3]YeLiHui(2020)Research on the path of intergroup integration in implicit education.Research on Ideological Education: (7) : 14-19
- [4]PengKaiPing,(2009)Cross cultural communication psychology,.Beijing Normal University Press,Beijing
- [5]TangQi(China Education Daily),(2020),How to speed up and expand the opening of education in the new era,.<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1670249379028649822>